



Liebe Leserinnen und Leser!

Wir haben die Schwelle ins neue Jahrtausend überschritten und können auf ein ereignisreiches Jahr 1999 zurückblicken, welches eine große Herausforderung an uns stellte.

Besonders freut es uns, daß unser ständiges Bemühen um kundenfreundliche und innovative Lösungen mit der Wahl der Steyr-CVT und Case-CVX Traktoren zur Maschine des Jahres 2000 belohnt wurde. Schon die interne Vorstellung dieser völlig neuen Traktorbaureihen für unsere Händler und die Testberichte der Journalisten zeigten, daß unser Konzept mit einfachster zu bedienender Hochtechnologie der richtige Weg ist. Aber auch viele andere neue Produkte, wie unsere Baureihen M 900 und M 9000 mit neuen Motoren und A-Säulen-Auspuff, neue Weinbau- und Obsttraktoren oder der MX-Magnum wurden erfolgreich in den Markt eingeführt.

Auch die internen Ziele unseres Unternehmens hinsichtlich Qualitätssteigerung, Kundenzufriedenheit, Sicherheit und Unfallvermeidung und so weiter, konnten verwirklicht werden.

Darüber hinaus stand 1999 ganz im Zeichen der Fusion von Case und New Holland. Schon im Vorfeld der Fusion mußten viele zusätzliche Aufgaben übernommen werden um die erforderlichen Genehmigungen seitens der Europäischen Union und des Amerikanischen Justizministeriums zu erhalten. Mit der am 12. November erteilten Genehmigung entstand ein neues Unternehmen, das auf dem Weltmarkt eine führende Rolle einnimmt. Durch den Zusammenschluß sind wir nunmehr die Nummer 1 bei den Landmaschinen und nehmen bei den Baumaschinen den 3. Rang ein. Durch diese Fusion erhalten wir weitere erhebliche Wachstumsmöglichkeiten von denen besonders unsere Kunden profitieren werden. Sie - unsere Kunden werden auch zukünftig im Mittelpunkt all unserer Bemühungen und Aktivitäten stehen. Getreu unserem Motto: Unser Ziel - Ihr Erfolg.

DI Erwin Haas, Mag. Manfred Holzapfl
Geschäftsführer der CSLT



Gottes Segen für die Traktoren in rot-weiß-rot

Gesegnete Steyr-Traktoren

Bei PKW's wäre eine solche Szene wohl unvorstellbar: Ein Priester weiht die Fahrzeuge und - so weit das Auge reicht - fast ausschließlich Fahrzeuge eines einzigen Herstellers.

Im Südkärntner Ort Grablach bei Bleiburg hat es eine solche Situation bei einer Traktorenweihe gegeben. Pfarrer Magister Isopp weihte im Zuge einer zweisprachigen Heiligen Messe unter freiem Himmel einen Traktor nach dem anderen und fast alle glänzten in den Farben rot-weiß-rot. Friedliche Momente, die für immer

unvergessen bleiben werden: Menschen - Landwirte vertrauen auf eine Marke - auf Steyr - und bringen mit diesen Traktoren Produkte hervor, um die wir auf der ganzen Welt beneidet werden. Nicht zuletzt dank dieser Produkte genießt unser Heimatland einen unvergleichlich guten Ruf. Gesegnete Traktoren für ein gesegnetes Land.



Eine Million Arbeitsstunden ohne Unfall!

Kürzlich wurde bei der Case Steyr Landmaschinentechnik im Werk St. Valentin ein ganz großes Ziel erreicht: Die Belegschaft feierte eine Million unfallfreie Arbeitsstunden!

Es ist das ein wichtiger Schritt zu einer sicheren Arbeitsumgebung ohne Unfallrisiko. Und genau dieses Ziel hat sich das Team in St. Valentin gesetzt.

Dieses gute Ergebnis beruht auf einem ehrgeizigen, vorbildlichen und zukunftsweisenden Sicherheitsprogramm: fortlaufende Verbesserungen der Arbeitsplätze, ständige Information und Schulung der Mitarbeiter durch Sicherheitsverantwortliche, Mithilfe aller Mitarbeiter, deren permanen-

te Aufmerksamkeit und Bereitschaft, den Sicherheitsregeln Folge zu leisten sowie Benutzung der zur Verfügung gestellten persönlichen Schutzausrüstungen. Dieses wichtige Ereignis war für Leopold Plattner, Präsident Case Landmaschinen weltweit, Anlaß genug, herzlich zu gratulieren und eine Urkunde zu übersenden. Jetzt hat das Team in St. Valentin das noch viel ehrgeizigere Ziel vor Augen, auch zwei Millionen Arbeitsstunden ohne Unfall zu schaffen.

Belegschaft setzt sich noch größeres Ziel



Editorial 2
Gesegnete Steyr-Traktoren 2
Eine Million Arbeitsstunden ohne Unfall! 3

Landtechnik 4

CNH: Fusion Case - New Holland macht Steyr stärker als je zuvor 4
Steyr CVT / Case CVX: Maschine des Jahres 2000 6
Rekordverdächtig! Sammler besitzt 177 Steyr-Prospekte 7
Neues Feldspritzen-Terzett von Case IH 8
Holland: Die Rot-Weiß-Roten kommen 10
Wanderer kommen wohlbehalten zu kulinarischen Höhepunkten: Dank Schneeräumung mit Steyr-Kommunal 12
1. Traktor aktuell von 34 Jahren: Steyr 86 - Ein moderner Kleintraktor 14
Regionalverkaufsleiter bei Steyr 16
Originale Qualität ist unser bestes Service: 18

Themen 21

Mein Steyr 15er 21
Steyr Fan mit Erfindergeist baut voll funktionsfähige Steyr-Modelle 22
BIO-Fach: Weltmesse für Naturkost und Naturwaren 23
Bio boomt stark! 24
Die Kreta-Diät - Ein Hoch dem Olivenöl 25
Die Kartoffel: Eine ziemlich ausgekochte Strategin 26
Garten, Buchtips 28
Leserfoto, Rezepte 29
Kurz notiert, Impressum 30